

L I G J
Nr.9151, datë 6.11.2003

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË TË ZHVILLIMIT, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM
(IDA), PËR PROJEKTIN E PUNËVE TË KOMUNITETIT-II”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë së zhvillimit, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA), për projektin e punëve të komunitetit – II”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekret nr.4015, datë 2.12.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Alfred Moisiu**

MARRËVESHJA
E KREDISË PËR ZHVILLIM NDËRMJET SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE
PËR ZHVILLIM
(PROJEKTI I II I PUNËVE TË KOMUNITETIT)

Marrëveshje, datë 24 korrik 2003, ndërmjet Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (Shoqata).

Meqë: (A) Huamarrësi, duke qenë i bindur për mundësinë e realizimit dhe përparësinë e projektit të përshkruar në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti), ka kërkuar nga Shoqata që ta ndihmojë në financimin e projektit.

(B): Projekti do të realizohet nga Fondi i Zhvillimit Shqiptar (FZSH) me ndihmën e Huamarrësit dhe, si pjesë e kësaj ndihme, Huamarrësi do të vërë në dispozicion të FZSH-së shumat e kredisë parashikuar në nenin II të kësaj Marrëveshjeje (Kredi), siç janë përcaktuar në këtë Marrëveshje, dhe

meqë Shoqata ka pranuar, në bazë, ndër të tjera, të pohimeve të mësipërme, që të japë kredi tek Huamarrësi sipas kushteve dhe konditave të përcaktuara në këtë Marrëveshje dhe në marrëveshjen në po këtë datë ndërmjet Shoqatës dhe FZSH-së (Marrëveshja e projektit),
prandaj palët bien dakord për sa vijon:

Neni 1

Kushtet e përgjithshme; përkufizimet

Seksioni 1.01 "Kushtet e përgjithshme për t'u zbatuar në marrëveshjet e kredisë për zhvillim" të Shoqatës, nënshkruar më datën 1 janar 1985, (ndryshuar në 6 tetor 1999), (Kushtet e përgjithshme), përbëjnë pjesën integrale të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.02 Përveç rasteve kur konteksti kërkon ndryshe, termat e përcaktuar në kushtet e përgjithshme kanë kuptimet përkatëse të përcaktuara këtu më poshtë dhe termat plotësues që pasojnë

kanë kuptimet e mëposhtme:

a) "FZSHH" i referohet Fondit të Zhvillimit Shqiptar, krijuar si një organ ligjor, i pavarur, me vendim të qeverisë, nr.427, më 8 shtator 1994, amenduar me vendim qeverie nr.207, më 28 prill 1999.

b) "Përfituesi" ose "Përfituesit" i referohet njërive qeveritare ose joqeveritare, si fshatrat, komunat, bashkitë ose shoqatat, të cilat premtojnë të kryejnë nënprojektet sipas pjesës A të projektit.

c) "Raporti i monitorimit financiar" ose RMF i referohet çdo raporti të përgatitur në përputhje me seksionin 4.02 të kësaj Marrëveshjeje.

d) "Marrëveshja e projektit" i referohet marrëveshjes ndërmjet Shoqatës dhe FZSHH-së, të po kësaj date, pasi e njëjta mund të amendohet herë pas here, dhe ky kusht përfshin të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet shtesë të projekt marrëveshjes.

e) "Paradhënia për përgatitjen e projektit" i referohet paradhënies për përgatitjen e projektit dhënë nga Shoqata tek Huamarrësi sipas një letërmarrëveshjeje, nënshkruar në emër të Shoqatës, më 13 shkurt 2003 dhe në emër të Huamarrësit, më 6 maj 2003.

f) "Rregullorja dhe manuali operacional" i referohet udhëzuesve që përmbajnë kriteret administrative, financiare, mjedisore, nxitëse, vlerësuese dhe mbikëqyrëse, si dhe politikën që do të ndjekë FZSHH-ja lidhur me pronat, e cila do të miratohet sipas dispozitave të paragrafit 3(b) të shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje.

g) "Llogari e veçantë" nënkupton llogarinë, referuar në seksionin 2.02 (b) të kësaj Marrëveshjeje.

h) "Nënprojekt" i referohet një nënprojekti të veçantë zhvillimi që do të realizohet nga përfituesi, duke shfrytëzuar shumat e një granti sipas pjesës A të këtij projekti.

i) "Nën marrëveshje" i referohet marrëveshjes që do të lidhet ndërmjet Huamarrësit dhe FZSHH-së sipas seksionit 3.01(b) të kësaj Marrëveshjeje; si e tillë mund të amendohet herë pas here, dhe ky kusht përfshin çdo shtojcë tek nën marrëveshja.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01 Shoqata pranon t'i japë Huamarrësit, sipas kushteve dhe konditave të përcaktuara ose të përmendura në Marrëveshjen e kredisë për zhvillim, një shumë në valuta të ndryshme baras me dhjetë milionë e nëntëqind mijë të drejta të posaçme tërheqëse (SDR 10 900 000).

Seksioni 2.02 (a) Shuma e kredisë mund të tërhiqet nga llogaria e kredisë në përputhje me dispozitat e shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje për:

i) shpenzimet e bëra (ose, nëse Shoqata pranon të bëhen) lidhur me koston e arsyeshme të mallrave, punimeve dhe shërbimeve të nevojshme për projektin (përveç pjesës A të projektit) dhe që do të financohen nga shumat e kredisë dhe

ii) shumat e paguara (ose, nëse Shoqata do të jetë dakord të paguhen) nga FZSHH-ja në llogari të tërheqjeve të bëra respektivisht nga përfituesit sipas një nënhuaje për të plotësuar koston e arsyeshme të mallrave, punimeve dhe shërbimeve të kërkuara për pjesën A të projektit, në lidhje me të cilin është kërkuar tërheqja nga llogaria e kredisë.

b) Huamarrësi, për nevojat e projektit, mund të hapë dhe të mbajë një llogari depozite speciale në dollarë në një bankë me kushte dhe kondita të pranueshme për Shoqatën, duke përfshirë mbrojtjen e duhur nga konfiskimi dhe ndalimi. Depozitat në dhe pagesat nga llogaria speciale do të bëhen në përputhje me dispozitat e shtojcës 3 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Menjëherë pas datës efektive, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do t'i paguajë vetes shumën e kërkuar për të shlyer kapitalin fillestar të paradhënies për përgatitjen e projektit të tërhequr dhe papaguar deri në këtë datë, dhe të paguajë të gjitha detyrimet e papaguara. Pas kësaj, pjesa e patërhequr e shumës së autorizuar për paradhënien e përgatitjes së projektit do të anulohet.

Seksioni 2.03 Data e mbylljes është 30 shtator 2008 ose një datë e mëvonshme që e përcakton Shoqata. Shoqata, menjëherë, do të njoftojë Huamarrësin lidhur me datën e mëvonshme.

Seksioni 2.04 (a) Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë angazhimi mbi shumën principale të kredisë së patërhequr nga koha në kohë me një vlerë të caktuar nga Shoqata, duke filluar më 30 qershor të çdo viti, por duke mos tejkaluar vlerën e një gjysmë përqindëshi (1/2 e 1%) në vit.

b) Pagesa e angazhimit do të rritet: (i) gjashtëdhjetë ditë nga data e nënshkrimit të kësaj

Marrëveshjeje (data rrjedhëse) deri në datat respektive në të cilat shumat do të tërhiqen nga Huamarrësi nga llogaria e kredisë ose do të anulohen; (ii) në interesin e caktuar më 30 qershor menjëherë para datës rrjedhëse ose me një interes tjetër që pastaj mund të përcaktohet nga koha në kohë në përputhje me paragrafin (a) më sipër. Interesi i caktuar më 30 qershor në çdo vit do të aplikohet nga data pasuese në atë vit që specifikohet në pjesën 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Pagesa e angazhimit do të paguhet: (i) në ato vende që Shoqata në mënyrë të arsyeshme do të kërkojë; (ii) pa kufizime të çfarëdolloji që mund të imponohen nga, ose në territorin e Huamarrësit; (iii) në monedhë të përcaktuar në këtë Marrëveshje për nevojat e pjesës 4.02 të kushteve të përgjithshme ose në monedha të tjera të pranueshme që nga koha në kohë mund të përcaktohen ose të zgjidhen në përputhje me dispozitat e këtij seksioni.

Seksioni 2.05 Huamarrësi do t'i paguajë Shoqatës një pagesë shërbimi me një interes prej tre të katërtat e një përqindëshit ($\frac{3}{4}$ e 1%) në vit të shumës principale të kredisë së tërhequr dhe të papaguar nga koha në kohë.

Seksioni 2.06 Pagesat e angazhimit dhe pagesat e shërbimeve do të paguhën dy herë në vit më 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti.

Seksioni 2.07 Huamarrësi do të ripaguajë shumën principale të kredisë në këstet 6-mujore çdo 15 maj dhe 15 nëntor, duke filluar nga 15 nëntori 2013 dhe duke përfunduar më 15 maj 2023. Çdo këst duhet të jetë 5 për qind (5%) e shumës principale.

Seksioni 2.08 Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës caktohet si monedha e përdorshme për qëllimet e seksionit 4.02 të kushteve të përgjithshme.

Seksioni 2.09 FZSHH-ja është caktuar si përfaqësuese e Huamarrësit për të ndërmarrë çdo veprim të kërkuar ose të lejuar për t'u marrë sipas dispozitave të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje dhe nenit 5 të kushteve të përgjithshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit

Seksioni 3.01 (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të projektit, të përcaktuara në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe, për këtë qëllim, pa ndonjë kufizim ose pengim të detyrimeve të tij të tjera sipas Marrëveshjes së kredisë për zhvillim, do të sigurojë që FZSHH-ja të kryejë, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së projektit, të gjitha detyrimet e përcaktuara, do të ndërmarrë ose do të sigurojë që të ndërmerrin të gjitha veprimet, përfshirë sigurimin e fondeve, pajisjeve, shërbimeve dhe burimeve të tjera të nevojshme ose të përshtatshme për të bërë të mundur që FZSHH-ja të realizojë këto detyrime, dhe nuk do të ndërmarrë ose nuk do të lejojë të ndërmerrin ndonjë veprim që do të parandalonte ose do të ndërhynte në kryerjen e detyrimeve të tilla.

b) Huamarrësi do të bëjë disponibël tek FZSHH-ja shumat e kredisë sipas nënmarrëveshjes që do të lidhet ndërmjet Huamarrësit dhe FZSHH-së sipas kushteve dhe konditave, të cilat janë miratuar nga Shoqata.

c) Huamarrësi do të ushtrojë të drejtat e tij sipas nënmarrëveshjes në mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe Shoqatës dhe që të përmbushë synimet e kredisë dhe, përveç kur shoqata bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk do të caktojë, ndryshojë, abrogojë ose të heqë dorë nga nënmarrëveshja ose nga ndonjë dispozitë e saj.

Seksioni 3.02 Përveç kur Shoqata bie dakord ndryshe, prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbimet e konsulentëve të nevojshëm për projektin dhe që do të financohen nga shumat e kredisë do të kryhen në përputhje me dispozitat e shtojcës 1 të Marrëveshjes së projektit.

Seksioni 3.03 Për qëllimet e seksionit 9.06 të kushteve të përgjithshme dhe pa kufizim, Huamarrësi:

a) do të përgatisë në bazë të udhëzuesve të pranueshëm nga Shoqata dhe të pajisë Shoqatën jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës së mbylljes, ose më vonë se kjo datë, siç mund të jetë rënë dakord për këtë qëllim ndërmjet Huamarrësit dhe Shoqatës, me një plan për aktivitetin e projektit në të ardhmen dhe

b) do t'i japë Shoqatës një mundësi për të shkëmbyer mendime me Huamarrësin për planin në

fjalë.

Seksioni 3.04 Përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk do të ndryshojë, shndërrojë dhe nuk do të bëjë të mundur ose nuk do të lejojë FZSHH-në të korrigjojë, të ndryshojë rregulloren dhe manualin operacional.

Seksioni 3.05 Huamarrësi dhe Shoqata në këtë mënyrë bien dakord që detyrimet e përcaktuara në seksionin 9.03, 9.04, 9.05, 9.06, 9.07 dhe 9.08 të kushteve të përgjithshme (lidhur me sigurimet, përdorimin e mallrave dhe shërbimet, planet dhe programet, dokumentet dhe relacionet, mirëmbajtjen dhe pronat respektivisht) do të kryhen nga FZSHH-ja, në përputhje me seksionin 2.03 të Marrëveshjes së projektit.

Neni 4

Konventat financiare

Seksioni 4.01 (a) Për të gjitha shpenzimet në lidhje me të cilat janë bërë tërheqjet nga llogaria e kredisë bazuar në dokumentet e shpenzimeve, Huamarrësi:

i) do të ruajë ose do të sigurojë mbajtjen, në përputhje me praktikat e kontabilitetit, të dokumenteve dhe llogarive të veçanta që pasqyrojnë këto shpenzime;

ii) do të sigurojë që të gjitha dokumentet, (kontratat, kërkesat, faturat, vërtetimet dhe dokumente të tjera) që vërtetojnë këto shpenzime, të ruhen të paktën për një periudhë njëvjeçare, pasi Shoqata të ketë marrë raportin e revizionit për vitin fiskal në të cilin është bërë tërheqja e fundit nga llogaria e kredisë;

iii) do të lejojë përfaqësuesit e Shoqatës që t'i kontrollojnë këto dokumente.

b) Huamarrësi:

i) do të mbajë dokumentet dhe llogaritë, referuar në paragrafin (a) (i) të këtij seksioni, përfshirë ato për llogarinë speciale për çdo vit fiskal të audituar, në përputhje me parimet e duhura audituese të aplikuara me përpikmëri nga auditor të pavarur të pranueshëm për Shoqatën;

ii) do të pajisë Shoqatën menjëherë sapo të jetë e gatshme, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të çdo viti në të cilin është kryer, me raportin e auditimit nga auditorët në fjalë me përmasa dhe hollësi të tilla që Shoqata i kërkon në mënyrë të arsyeshme, përfshirë një opinion të veçantë nga auditorët në fjalë, nëse deklaratat për shpenzimet e paraqitura gjatë këtij viti fiskal së bashku me procedurat dhe kontrollet e brendshme të përdorura në përgatitjen e tyre, mund të jenë bazë për të vërtetuar tërheqjet përkatëse;

iii) do të pajisë herë pas here Shoqatën me informacione të tjera lidhur me dokumentet, llogaritë dhe auditimet e përmendura sipas kërkesës së Shoqatës.

Neni 5

Masat ndëshkuese të Shoqatës

Seksioni 5.01 Në përputhje me seksionin 6.02 (1) të kushteve të përgjithshme përcaktohen rastet e mëposhtme kur:

a) FZSHH-ja nuk do arrinte të realizonte ndonjë nga detyrimet sipas Marrëveshjes së projektit;

b) si rezultat i ngjarjeve, të cilat kanë ndodhur mbas datës së Marrëveshjes së kredisë për zhvillim, janë krijuar situata të pazakonta, të cilat bëjnë të pamundur që FZSHH-ja të ketë mundësi të realizojë detyrimet e saj sipas Marrëveshjes së projektit;

c) rregullorja dhe manuali operacional do të ndryshojë, do të pezullohet, do të abrogohet, do të shfuqizohet ose do të nxirret jashtë përdorimit, pasi ndikojnë materialisht dhe negativisht, sipas mendimit të Shoqatës, në realizimin e projektit.

Seksioni 5.02 Në përputhje me seksionin 7.01 (h) të kushteve të përgjithshme përcaktohet edhe rasti i mëposhtëm që do të thotë se çdo rast i përcaktuar në paragrafin (a) dhe (c) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje do të ndodhë dhe do të vazhdojë për një periudhë prej 60 ditësh pas njoftimit bërë Huamarrësit nga Shoqata.

Neni 6

Data e hyrjes në fuqi, përfundimi

Seksioni 6.01 Rastet e mëposhtme janë përcaktuar si kushte shtesë për efektshmërinë e Marrëveshjes së kredisë për zhvillim në kuadër të përcaktimit të seksionit 12.01 (b) të kushteve të përgjithshme.

a) Nënmarëveshja është zbatuar në emër të Huamarrësit dhe FZSHH-së.

b) Vendimi i qeverisë n.207, datë 28 prill 1999 është ndryshuar nga Këshilli i Ministrave në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Shoqatën.

Seksioni 6.02 Çështjet e mëposhtme janë përcaktuar si shtesë brenda kuptimit të seksionit 12.02 (b) të kushteve të përgjithshme, për t'u përfshirë në opinionin ose opinionet me të cilat do të pajiset Shoqata:

a) që Marrëveshja e projektit është autorizuar ose ratifikuar në kohë nga FZSHH-ja dhe i është detyruar ligjërisht FZSHH-së në përputhje me kushtet e saj dhe

b) që nënmarëveshja është autorizuar ose ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe FZSHH-ja dhe i është detyruar ligjërisht Huamarrësit dhe FZSHH-së në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 6.03 Data, nëntëdhjetë (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje, përcaktohet për qëllimet e seksionit 12.04 të kushteve të përgjithshme.

Neni 7

Përfaqësuesi i Huamarrësit; adresat

Seksioni 7.01 Me përjashtim siç tregohet në seksionin 2.09 të kësaj Marrëveshjeje, Ministri i Financave të Huamarrësit caktohet si përfaqësues i Huamarrësit për qëllimet e seksionit 11.03 të kushteve të përgjithshme.

Seksioni 7.02 Adresat e mëposhtme janë përcaktuar për qëllimet e seksionit 11.01 të kushteve të përgjithshme.

Për Huamarrësin:	Për Shoqatën:
Ministria e Financave Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" Tiranë Albania Faks: 35542 28495	International Development Association 1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433 United States of America
Adresa Telegrafike INDEVAS Washington, D.C.	Teleks 248423 (MCI) ose (202)477-6391 64145 (MCI)

Para dëshmitarëve, palët nënshkruese, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë rënë dakord që kjo Marrëveshje të nënshkruhet me emrat e tyre përkatës në Tiranë, Shqipëri, në datën dhe vitin e lartshënuar për herë të parë.

Shqipëria
nga
Kastriot Islami
Ministër i Financave
Përfaqësuesi i autorizuar

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillim
nga Eugen Scanteie
Përfaqësuesi i autorizuar

1. Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e zërave që do të financohen nga shumat e kredisë, shpërndarjen e shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për zërat që do të financohen në çdo kategori:

Kategoria	Shuma e kredisë së alokuar (shprehur në SDR të barasvlefshme)	% e shpenzimeve për t'u financiar
1. Granti sipas pjesës A të projektit	8 780 000	90%
2. Shërbimet e konsulentëve sipas pjesëve B dhe C të projektit	440 000	85%
3. Trajnime	150 000	100%
4. Pajisje sipas pjesës B dhe C të projektit	80 000	100% të shpenzimeve të huaja, 100% të shpenzimeve lokale (kostoja jashtë fabrikës) dhe 85% të shpenzimeve lokale për artikuj të tjerë të prokuruar në vend.
4.Kosto operacionale e shtuar	730 000	80% deri më 31 dhjetor 2004, 60% deri 31 dhjetor 2005, 40% deri 31 dhjetor 2006 dhe 20% deri në fund.
5. Rifinancimi i përgatitjes së projektit	370 000	Shuma e caktuar sipas seksionit 2.02 (c) të kësaj Marrëveshjeje.
7. Të paalokuara	350 000	
TOTALI	10 900 000	

2. Për nevojat e kësaj shtojce:

a) Termi "shpenzime të huaja" u referohet shpenzimeve në monedhën e çdo vendi tjetër përveç asaj të Huamarrësit për mallrat dhe shërbimet e siguruar nga territori i çdo vendi tjetër përveç atij të Huamarrësit.

b) Termi "shpenzime lokale" u referohet shpenzimeve në monedhën e Huamarrësit ose për mallrat ose shërbimet e siguruar nga territori i Huamarrësit.

c) Termi "kosto operacionale e shtuar" nënkupton kostot operacionale dhe të mirëmbajtjes, të cilat nuk do të ndodhnin në mungesë të projektit dhe përfshin, ndër të tjera, kostot për: (i) mirëmbajtjen dhe funksionimin e pajisjeve të prokuruar ose të përdorura për projektin; (ii) pagat e paguara për personelin e FZSHS-së, përveç atyre të punonjësve publikë të punësuar për nevojat e projektit dhe (iii) pajisje konsumi për zyrat, mjetet e komunikimit, karburanti, udhëtimet dhe dietat e stafit të FZSHS-së.

d) Termi "grante" nënkupton financimin për nënprojektet sipas pjesës A të projektit, në përputhje me rregulloren dhe manualin operacional.

e) Termi "trajnim" nënkupton shpenzimet e bëra nga Huamarrësi në lidhje me kryerjen e aktiviteteve të trajnimit në kuadër të projektit, përfshirë kostot e udhëtimit dhe dietat për instruktorët dhe të trajnuarit lokalë, për udhëtimet e studimit dhe seminarët, qiratë e mjeteve dhe pajisjeve, për materialet e trajnimit dhe pajisjet lidhur me të.

3. Pa marrë parasysh dispozitat e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk mund të bëhet për: (a) pagesat bërë për shpenzime para datës së kësaj Marrëveshjeje dhe (b) shpenzimet sipas kategorisë (1) për pjesën A të projektit pa rishikimin dhe miratimin e rregullores dhe manualin operacional nga FZSHS-ja në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Shoqatën.

4. Shoqata mund të kërkojë të bëhen tërheqje nga llogaria e kredisë në bazë të deklaratave të shpenzimeve për shpenzimet sipas kontratave për: (i) punime që nuk e kalojnë shumën 150 000 \$ ekuivalent; (ii) mallra; (iii) firma konsulente që nuk kalojnë vlerën 100 000 \$ ekuivalent dhe për konsulentë individualë që nuk e kalojnë vlerën 25 000 \$ ekuivalent dhe (iv) për trajnime dhe kosto operacionale shtesë, sipas kushteve dhe konditave që do të përcaktojë Shoqata duke njoftuar Huamarrësin.

SHTOJCA 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Qëllimet e projektit janë: (a) të ndihmojë Huamarrësin të nxisë zhvillimin e komunitetit bazuar në prioritetet e zhvillimit të pushteteve dhe komuniteteve lokale dhe (b) të ndërtojë kapacitetet e pushteteve vendore dhe komuniteteve lokale për të nxitur zhvillimin e ekonomisë lokale.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme që janë objekt i ndryshimeve që herë pas here Huamarrësi dhe Shoqata mund të bien dakord për realizimin e këtyre objektivave.

Pjesa A: Programi i nënprojekteve të komunitetit

Sigurimi i grantit për nënprojektet tek përfutuesit për, ndër të tjera: (a) rehabilitimin e rrugëve; (b) riparimin ose shtrirjen e sistemit të kanalizimeve dhe të ujësjellësve; (c) riparimin dhe rindërtimin e shkollave dhe qendrave shëndetësore dhe ndërtesave të tjera publike; (d) ndërtimin ose rehabilitimin e tregjeve dhe (e) zhvillimin e programeve të dhënies së shërbimeve sociale.

Pjesa B: Ndërtimi i kapaciteteve të pushtetit lokal dhe komunitetit lokal

Sigurimi i trajnimeve dhe shërbimeve të konsulencës teknike për stafin e pushtetit lokal, stafin e FZSHS-së, ndër të tjera, vlerësimin, zbatimin dhe mirëmbajtjen e nënprojektit; kujdesi për ambientin dhe prokurimi. Zhvillimi i një programi të vlerësimit dhe monitorimit pjesëmarrës.

Pjesa C: Mbështetja e zbatimit të projektit

Përmirësimi i kapacitetit institucional të FZSHS-së, ndër të tjera, vlerësimin e impaktit të aktiviteteve të saj dhe identifikimin, përgatitjen, vlerësimin, supervisionin dhe nxitjen e nënprojekteve dhe në kryerjen e aktiviteteve për forcimin e kapaciteteve në pushtetet vendore dhe komunitetet lokale nëpërmjet dhënies tek FZSHS-ja të asistencës teknike trajnimit dhe pajisjeve.

Projekti parashikohet të përfundojë deri në 31 mars 2008.

SHTOJCA 3 LLOGARIA SPECIALE

1. Për qëllimet e kësaj shtojce:

a) Termi "kategori të pranueshme" nënkupton kategoritë (1) deri (6) të paraqitura në tabelën në paragrafin 1 të shtojcës të kësaj Marrëveshjeje.

b) Termi "shpenzime të pranueshme" nënkupton shpenzime lidhur me koston e arsyeshme të mallrave dhe të shërbimeve të kërkuara për projektin dhe që do të financohen nga shumatat e kredisë, të shpërndara herë pas here në kategori të pranueshme, sipas kushteve të shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Termi "shpërndarje e autorizuar" nënkupton një shumë ekuivalente me 1 500 000 \$ që do të tërhiqet nga llogaria e kredisë dhe depozitohet në llogarinë speciale, sipas paragrafit 3 (a) të kësaj shtojce, me kusht që, përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, shpërndarja e autorizuar do të limitohet në shumën ekuivalente deri në 750 000 \$ deri sa shuma totale e tërheqjeve nga llogaria e kredisë do të jetë e barabartë ose kalon ekuivalentin prej SDR 2 000 000.

2. Pagesat nga llogaria speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzime të pranueshme në përputhje me kushtet e kësaj shtese.

3. Pasi Shoqata ka marrë një evidencë të pranueshme për të se llogaria speciale është hapur në kohën e duhur, do të bëhen tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar dhe tërheqjet pasuese për të rimbushur llogarinë speciale, si më poshtë:

a) Për tërheqjet e shpërndarjes së autorizuar, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës një kërkesë apo kërkesa për depozitë në llogarinë speciale të një shume ose të shumave, të cilat nuk e kalojnë shumën totale të shpërndarjes së autorizuar. Mbi bazën e një kërkesë apo kërkesave të tilla, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale këtë shumë apo shumatat e kërkuara nga Huamarrësi.

b) (i) për rimbushjen e llogarisë speciale, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës kërkesa për depozita në llogarinë speciale në intervalet që do të specifikojë Shoqata.

ii) Përpara ose në kohën e çdo kërkesë të tillë, Huamarrësi do t'i paraqesë Shoqatës dokumentet dhe evidenca të tjera të kërkuara sipas paragrafit 4 të kësaj shtojce për pagesën apo pagesat, në lidhje me çdo rimbushje të kërkuar. Mbi bazën e çdo kërkesë të tillë, Shoqata, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale shumën e

kërkuar nga Huamarrësi dhe të provuara në dokumentet dhe evidencat e tjera që janë paguar nga llogaria speciale për shpenzime të pranueshme. Të gjitha këto depozita do të tërhiqen prej Shoqatës nga llogaria e kredisë sipas kategorive respektive të pranueshme dhe në lidhje me shumat ekuivalente të justifikuara nga dokumentet apo evidencat e tjera.

4. Për çdo pagesë të bërë nga Huamarrësi nga llogaria speciale, Huamarrësi, në kohën që Shoqata në mënyrë të arsyeshme do ta kërkojë, do ta pajisë Shoqatën me dokumente dhe evidenca të tjera të tilla që tregojnë se pagesa të tilla janë bërë ekskluzivisht për shpenzime të arsyeshme.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 3 të kësaj shtojce, Shoqatës nuk do t'i kërkohej të bëjë depozita të mëtejshme në llogarinë speciale:

a) nëse, në ndonjë rast, Shoqata ka vendosur që të gjitha tërheqjet e mëtejshme të bëhen prej Huamarrësit direkt nga llogaria e kredisë në përputhje me dispozitat e nenit 5 të kushteve të përgjithshme dhe paragrafit (a) të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje;

b) nëse Huamarrësi nuk ka arritur t'i paraqesë Shoqatës, brenda afatit të specifikuar në seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, ndonjë nga raportet e auditimit të kërkuar për t'iu paraqitur Shoqatës sipas seksionit në fjalë lidhur me kontrollin e dokumenteve dhe llogarive për llogarinë speciale;

c) nëse, në ndonjë rast, Shoqata ka njoftuar Huamarrësin se ka ndërmend të ndalojë plotësisht apo pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga llogaria e kredisë sipas kushteve të seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme ose

d) sapo shuma totale e tërhequr e kredisë së shpërndarë në kategoritë e përshtatshme, minus shumën totale të të gjithë angazhimit special të papaguar derdhur nga Shoqata, sipas seksionit 5.02 të kushteve të përgjithshme përsa i përket Projektit, do të barazojë ekuivalentin e dyfishit të shumës së shpërndarjes së autorizuar.

Si pasojë, tërheqja nga llogaria e kredisë e shumës së mbetur pa tërhequr prej kredisë së shpërndarë në kategoritë e pranueshme do të ndjekë procedura të tilla të cilat do t'i specifikojë Shoqata duke njoftuar Huamarrësin. Tërheqje të tilla të mëtejshme do të bëhen vetëm pasi, dhe deri në atë masë që Shoqata do ta shikojë të arsyeshme që shuma të tilla, të mbetura në depozitë në llogarinë speciale deri në datën e një njoftimi të tillë, do të përdoren për të bërë pagesa për shpenzime të pranueshme.

6. (a) Nëse Shoqata do të përcaktonte në ndonjë rast që ndonjë pagesë nga llogaria speciale: (i) do të bëhej për një shpenzim ose në një shumë që nuk përputhet me paragrafin 2 të kësaj shtojce ose (ii) nuk justifikohet nga evidencat e paraqitura Shoqatës, Huamarrësit sapo të marrë njoftimin nga Shoqata: (A) do të sigurojë evidenca shtesë që mund të kërkojë Shoqata ose (B) do të depozitojë në llogarinë speciale (ose, nëse Shoqata do ta kërkojë, refinancim për Shoqatën) një shumë të barabartë me shumën e një pagese të tillë apo pjesën jo aq të pranueshme apo të justifikuar. Përveçse kur Shoqata bie dakord ndryshe, nuk do të bëhet asnjë depozitë e mëtejshme nga Shoqata në llogarinë speciale, derisa Huamarrësi t'i sigurojë këto evidenca ose të bëjë një depozitim të tillë apo refinancim, sipas rastit.

b) Nëse Shoqata në ndonjë rast ka përcaktuar se një shumë e papaguar në llogarinë speciale nuk do të kërkohej për të mbuluar pagesa të mëtejshme për shpenzimet e pranueshme, Huamarrësi, sapo të marrë njoftimin nga Shoqata, do t'i kthejë Shoqatës këtë shumë të papaguar.

c) Huamarrësi, me njoftim nga Shoqata, mund t'i kthejë asaj të gjitha ose një pjesë të fondeve të depozituara në llogarinë speciale.

d) Kthimet e bëra Shoqatës sipas paragrafit 6 (a), (b) dhe (c) të kësaj shtojce do t'i kreditohen llogarisë së kredisë për tërheqje të mëvonshme ose për anulim, në përputhje me dispozitat përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, përfshirë kushtet e përgjithshme.